

Особенности семантики лексем серебро и silver

Научный руководитель – Осетрова Ольга Игоревна

Шаршова Екатерина Александровна

Студент (бакалавр)

Ульяновский государственный университет, Институт международных отношений,
Ульяновск, Россия

E-mail: imo.student@yandex.ru

Металлы с незапамятных времён сопровождают человека во всех видах его деятельности. Это материал для изготовления оружия, инструментов, украшений, домашней утвари и т.д. Роль металлов в жизни человека отражена в языке лексем, обозначающие металлы, активно участвуют в языковых процессах, существует также огромное количество идиом с названиями металлов. Особое место в языке занимают так называемые благородные металлы, такие как золото и серебро. Мы уже рассматривали в своих исследованиях лексемы *золото* и *gold*, а также их производные [3, 7]. Предметом данного исследования являются лексемы *серебро* и *silver*.

Этимология как русского, так и английского слов представляется недостаточно ясной, однако, по всей видимости, она является общей для этих лексем. По мнению М.Фасмера, слово *серебро* засвидетельствовано только в балто-славянских и германских языках, в словаре Collins English Dictionary предполагается наличие аналогов лексемы *silver* в древнескандинавском, готском, старом верхненемецком и старославянском языках. И М. Фасмер, и авторы словарей английского языка единодушны в том, что источник находится за пределами индоевропейской языковой семьи [6, 9, 10].

Серебро заняло свою особую нишу в языковой картине индоевропейцев. Если *золото* - символ богатства и солнечный металл, *железо* - металл войны, слово *свинец* вот уже несколько сотен лет обозначает пулю из огнестрельного оружия и т.д., то *серебро* в разных культурах - от Древней Греции до Кавказа - является атрибутом богинь Луны, символом девственности и чистоты. Кроме того, а возможно, именно по этой причине, оружие из серебра издавна считается надёжным средством против «нечисти», что неоднократно отражено в произведениях массовой культуры.

В своём исследовании мы рассмотрели значения, выделяемые в авторитетных англоязычных и русскоязычных словарях [1, 2, 4, 5, 8, 9, 10, 11]. Три из четырёх англоязычных словарей выделяют в первую очередь значение 'химический элемент', и только затем - 'металл' (за исключением словаря Merriam-Webster). Только словарь Collins выделяет первым значение 'металл', игнорируя 'химический элемент'. В русскоязычных словарях наблюдается противоположная ситуация: Словари С.И.Ожегова, Т.Ф.Ефремовой и Д.Ушакова игнорируют значение 'химический элемент', которое указано первым в словаре С.А. Кузнецова, однако единодушны в том, что начинают словарную статью со значения 'металл'. Словарь С.А.Кузнецова выделяет оба значения. Словарная статья в этом источнике самая объёмная, объединяет 10 значений. Ещё одним значением, присутствующим в большинстве словарей, является 'монеты'. Обращает на себя внимание тот факт, что значение 'посуда' (things in a house that are made of silver, especially the cutlery and dishes) отдельно присутствует только в словаре Collins, что, с учётом существования устойчивого выражения «столовое серебро», показалось нам странным, однако в большинстве других словарей упоминается значение 'изделия', причем англоязычные словари, как правило, конкретизируют его и в числе примеров называют посуду. Три англоязычных словаря (кроме Merriam-Webster) и словарь С.А.Кузнецова упоминают значение 'медаль'. Словарь

Merriam-Webster - единственный, упомянувший значение commodity. Три англоязычных словаря (кроме Cambridge) и три русскоязычных (кроме С.И.Ожегова) упоминают значение 'цвет'.

По нашим наблюдениям, развитие семантики обеих лексем в основном совпадает. Ядерным значением является «металл», (химический элемент выступает как родовое понятие). Остальные значения представляют собой результат либо метонимического переноса «материал - изделие» (в том числе посуда, товар, нити), либо метафорического, связанного с физическими свойствами серебра: цвет и блеск, краска (вновь цвет), мелодичность, звонкость, чистота голоса или звука.

Источники и литература

- 1) Большой толковый словарь русского языка. / Гл. ред. С. А. Кузнецов. СПб.: Норинт, 1998 [Электронный ресурс]. URL: <http://www.endic.ru/kuzhecov/Srebro-45649.html> (дата обращения: 06.03.2021).
- 2) Ефремова Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. М.: Русский язык, 2000 [Электронный ресурс]. URL: <https://www.efremova.info/word/srebro.html#.YE0sA2gzZPY> (дата обращения: 06.03.2021).
- 3) Осетрова О.И., Шаршова Е.А. Золото Элама Харниша. Лексема GOLD в романе Дж.Лондона «Время не ждёт». // Ученые записки Ульяновского государственного университета. Актуальные проблемы теории языка и лингводидактики. Сер. "Лингвистика" Под ред. А. И. Фефилова. Ульяновск, 2019. С. 59-64.
- 4) Словарь русского языка: Ок. 60 000 слов и фразеологических выражений / С. И. Ожегов; под общ. ред. проф. Л. И. Скворцова. 25-е изд., испр. и доп. М.: ООО «Издательство Оникс», 2008. 1328 с.
- 5) Толковый словарь русского языка: В 4 т./ Под ред. Проф. Д. Ушакова. М.: ТЕРРА-Книжный клуб, 2007. 752 с. [Электронный ресурс]. URL: <https://slovar.cc/rus/ushakov/451474.html#:~:text=1.,Сплавы%20серебра> (дата обращения: 06.03.2021).
- 6) Фасмер М. Этимологический словарь русского языка : в 4 томах / Макс Фасмер ; пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева. - 4-е изд., стер. - Москва : Астрель : АСТ, 2007
- 7) Шаршова Е.А., Хусаинова Д.В. Сравнительный анализ лексем «Золото/Gold» и производных от них прилагательных // Lingua Academica: Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики: материалы V Всероссийской научно-практической конференции (5-9 февраля 2020 г., г.Ульяновск) / под ред. доц. Н.А.Крашенинниковой. Ульяновск: УлГУ, 2020. С. 309-313.
- 8) Cambridge Advanced Learner's Dictionary. Cambridge: Cambridge University Press, 2009. 1852 p.
- 9) Collins Dictionary. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.collinsdictionary.com/> (дата обращения: 06.03.2021).
- 10) Merriam-Webster Dictionary. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.merriam-webster.com/> (дата обращения: 06.03.2021).
- 11) Oxford Learner's Dictionaries. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> (дата обращения: 06.03.2021).